



中国少数民族文学发展工程·翻译出版扶持专项（民译汉）

伊沙木传奇故事

（维吾尔族）马合木提·穆罕默德 / 著

（维吾尔族）铁来克 / 译

作家出版社

伊沙木传奇故事

(维吾尔族) 马合木提·穆罕默德 / 著

(维吾尔族) 铁来克 / 译

作家出版社

·图书在版编目(CIP)数据

伊沙木传奇故事 / 马合木提·穆罕默德著; 铁来克译. -- 北京: 作家出版社, 2017. 8

(中国少数民族文学发展工程·民译汉专项)

ISBN 978-7-5063-9653-0

I. ①伊… II. ①马… ②铁… III. ①故事-作品集-中国-当代 IV. ①I247.81

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第213321号

伊沙木传奇故事

作 者: 马合木提·穆罕默德

译 者: 铁来克

责任编辑: 史佳丽 李亚梓

特约编辑: 张绍锋 郑 函

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: zuoja@zuoja.net.cn

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 北京玺诚印务有限公司

成品尺寸: 170×240

字 数: 323千

印 张: 24.25

版 次: 2018年5月第1版

印 次: 2018年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-9653-0

定 价: 39.00元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

《伊沙木传奇故事》与维吾尔族 恰克恰克艺术（代序）

■ 乌斯曼·斯马义

一、《伊沙木传奇故事》的产生

《伊沙木传奇故事》是作者马合木提·穆罕默德对本书主人公伊沙木·库尔班以及对其艺术生涯长期进行探索的结果。因为，这不是一般的虚构的长篇小说，而是一部关于真人真事的纪实文学。虽然作者在本书中将他的姓名改为“赛里木·贾玛勒”，以梦开篇又以梦结束，也有一些虚构成分，但是小说中所描述的地点、时间、人物和大部分事件均建立在真实的现实基础上，所描写的都是发生在伊犁地区的真实人物和生活故事。从另一方面来讲，这是描写维吾尔族民间著名的恰克恰克艺术家伊沙木·库尔班的一部长篇传记。

本书中的主人公伊沙木·库尔班，1930年出生于伊宁县一个贫穷的小生意人家庭。伊沙木的父亲库尔班和祖父司马义都是当地享誉一方的著名的幽默人物，擅长讲维吾尔族民间笑话。由于家庭生活艰难，伊沙木从十四岁开始做小生意。新中国成立以后，他先后在伊宁市区的各种文艺团体从艺。也许受家庭环境的影响，伊沙木少年时说话就风趣幽默，喜欢恰克恰克笑话，继承了维吾尔族人民代代相传的恰克恰克说笑艺术，有效地利用伊犁地区著名的恰克恰克奇（说笑艺术家）们的讽刺、夸张的语言资源，形成了独特的恰克恰克说笑技能。伊沙木在艺术团体进行艺术表演期间就表现出了很强的表演才能，他与当

地的各类文艺团体中的著名琴手、歌手和说笑艺人经常参加各种民间娱乐活动，不断走向成熟，形成了独特的艺术风格。他以声形并茂、幽默风趣、简洁凝练、寓意深长的语言和讽刺性、夸张性与即兴问答的艺术特点而成为了闻名遐迩的“恰克恰克奇”（说笑匠人）。他善于观察事物，思考问题，善于从基层群众的生产、生活中捕捉鲜活且具有启示教育意义的典型事例，根据场合条件、在场人员的精神状态和特点，以准确、犀利、幽默的语言即兴回答他人提问的各种问题，因而深受伊犁人民的喜爱，赢得了很高的荣誉。后来逐渐出现和形成了只要有伊沙木的地方，就有人们开怀大笑的现象，从而使伊沙木成为了人们欢快笑乐的象征。伊沙木以极具特色的恰克恰克说笑艺术，有力地讽刺和鞭挞了社会上的懒惰、邋遢、愚昧、迷信、高傲、虚伪、蛮横、闹事、造谣、传闲话等不良的弊端和恶习，人们不仅从他的恰克恰克中得到了乐趣和享受，而且将他的恰克恰克说笑作为他们教育自己和子女的武器。伊沙木从事维吾尔民间恰克恰克艺术六十余年，他的声誉不仅超越了伊犁河谷，而且也传遍了全疆，在全国甚至中亚一些国家和地区也产生了一定的影响，被誉为“当代的阿凡提”。2010年6月，他获得自治区级非物质文化遗产“恰克恰克”代表性传承人荣誉称号；2013年5月，获得国家级非物质文化遗产“恰克恰克”代表性传承人称号。终生以恰克恰克说笑艺术为人们带来欢笑的这位民间语言艺术大师，于2013年9月15日因病在伊宁市的家中永远离开了我们。

本书作者马合木提·穆罕默德从事搜集、整理、发表、研究伊沙木·库尔班恰克恰克艺术四十余年，他从十六岁开始，对伊沙木的恰克恰克说笑艺术产生了极大的兴趣，并自发地进行记录整理。后来，作者将自己的大部分时间都用于与伊沙木在一起，与他一起出席或参加各种聚会场合，记载了伊沙木即兴说出的许多恰克恰克笑话。在此基础上，作者从1982年至1998年间编写的以《伊沙木笑话》为题的六部笑话选集，由新疆人民出版社出版发行。在该选集中选入恰克恰

克笑话八百多条。该六本选集后被译成汉文汇集出版四册。2002年，作者在他专门描写伊沙木恰克恰克艺术生涯的中篇小说《笑的达坂》的基础上完成了《伊沙木传奇故事》这部长篇传记的写作，并于2014年出版发行。2015年，完成了《恰克恰克说笑大师——伊沙木》一书的写作。

从本书中不难看出，作者对现场记录的伊沙木的恰克恰克笑话进行了认真的整理，为分散的恰克恰克段子赋予了一定的故事情节，对语言进行了必要的加工和润色。同时，通过将广泛流传于维吾尔民间的部分恰克恰克笑话进行搜集整理后将其也列入了伊沙木的恰克恰克笑话之中。需要指出的是，记录、搜集、整理民间恰克恰克笑话，比搜集整理任何体裁的民间口头文学作品都要难。因为，恰克恰克艺术具有很强的场合性，将其从原说笑场合分离出来在报刊上发表以后，就不可能产生当时场合那样的效果。加之，记录者也不可能将说笑者像机关枪一样不断发出的一连串的话语完全记住。即便录音，被淹没在极快的语速和人们的哄堂大笑声中的话语也不可能都听清楚。另外，伊沙木在讲完某段笑话后，往往就会忘记自己刚说的内容，甚至无法重复讲述。因为每一段恰克恰克的产生都是一次新的创作，是一种即兴发挥的表演方式，因而也决定了其内容的不确定性。没有一个恰克恰克能够预知对方下一句要说什么。为此作者就得经常与伊沙木一起参加各种娱乐活动，细致地观察当时场合和人们的精神状况、性格以及气氛。因而作者对伊沙木和与伊沙木对阵的其他恰克恰克说笑者，以及为伊沙木提供便利的其他人的话语也进行了及时的记录。而这本身就需要做到认真、细致、迅速、清醒，在娱乐结束之后还得重新回忆当时的情况，再进行细致的描述等，因而，作者也达到了最大限度地将伊沙木的恰克恰克笑话与原来的讲述接近之目的，为读者得到与当时在场的人们一样的享受而付出了极大的心血。尤其是他将四十多年的时光花费在搜集、整理伊沙木恰克恰克笑话的奉献精神也令人感动。为此，我们也应该向本书作者马合木提·穆罕默德表示由衷的感谢。应当指出的是，倘若没有作者这种持之以恒、长期不懈的努力，

伊沙木的大部分笑话也可能早就消失，伊沙木的恰克恰克笑话，也不可能得到如此广泛的传播。因而，我们由衷地向为拯救和传承伊沙木恰克恰克笑话艺术而做出突出贡献的马合木提·穆罕默德先生表示衷心的感谢。

二、恰克恰克的特点与其他体裁的区别

在维吾尔语中的“恰克恰克”(qakqak)是用来表示笑话的一种特殊的口头文学体裁之一。该词含有“玩笑话”“笑话”等意思。它是随着人们日常交流中的玩笑、趣语以及语言技巧不断发展而产生、以逗人发笑为目的而口述的一种诙谐幽默的话语。在汉语中，凡具有讽刺性的民间散文语言的口头作品均称为“笑话”或“笑话故事”。但在维吾尔语中，具有讽刺性的口头散文作品还分别被称为“讽刺故事”“莱提帕故事”“吹牛故事”和“恰克恰克”等。为便于其他民族读者的理解和需要，下面对维吾尔族民间口头文学中的上述四种体裁形式分别做一简要说明：

(一) 讽刺故事。在维吾尔语中是指具有很强的讽刺性和滑稽特点的篇幅较大的讽刺故事。它区别于幻想故事，与日常的生活故事一样具有很强的真实性。其形象是普通人的形象，故事情节可信有趣，但与生活故事所不同的是，其人物和故事情节建立在强烈的讽刺基础上。在这类故事中所讽刺和嘲笑的对象，主要是出现于民间的自作聪明、愚蠢、愚昧、固执、奢侈铺张等不良行为。在维吾尔族民间广泛流传的《乌布勒固执与杰米莱克顽固》《希提拉与皮提拉》《自以为是》《三个傻瓜》《两个懒鬼之死》《三个骗子与四十个谎言》等一系列民间故事，便属于这类故事，都是以激发人们的笑而创作的。讽刺故事的篇幅明显大于莱提帕故事、吹牛故事和恰克恰克。

(二) 莱提帕故事(在汉语中有“拉提帕”“来提派”等译写法)。是指流传于民间的具有一定故事情节的语言幽默而简短的口述故事。

“莱提帕”(latipa)在汉语中有“故事”“笑话”等含义。但“故事”一词,在汉语中广义上是指民间流传的某些具有情节的口述故事,如包括传说、童话、寓言、趣话等;狭义的“故事”是指有趣的情节,如“莱提帕”。所以在汉语中的“笑话”只表示“莱提帕”的狭义概念。莱提帕的篇幅比讽刺故事短小,情节简单明了,通常都指与日常生活紧密相关的一件小事。大多以两人的对答或一人的对白组成。莱提帕故事,大多以在历史上流传的现实人物的名称编讲。如,阿凡提笑话、赛莱笑话、毛拉翟丁笑话等。目前,人们也习惯将“莱提帕”称为“幽默”。“幽默”是源于外语“humor”的音译词。它与维吾尔族的莱提帕一样,以讽刺、夸张的手法讲述具有一定故事情节的某个事件。从这个角度来讲,“莱提帕”与“幽默”有一定的相似之处。但如果对“幽默”和“莱提帕”进行认真对照和分析,两者之间也有一定的区别。区别主要表现在:“莱提帕”的篇幅较长,而“幽默”简短;“莱提帕”以历史上出现的现实人物的名字编讲,而“幽默”则没有主人,往往只是委婉地提示、指出某些不足和瑕疵。

(三)吹牛故事(lap)。吹牛,是以丰富的想象力和夸张的手法来反映社会现实生活中的各种现象的一种小型的口述故事。大多由民间的“拉普奇”(吹牛者)来讲述。而吹牛者不是当着别人的面来夸赞或炫耀自己,而是通过夸张的手法来讲述自己有趣的经历和生活现象,以搞笑和逗乐别人为目的。所以,人们虽然讨厌以夸赞自己为目的的“吹牛者”讲述故事,但也喜欢为听众能带来艺术欣赏和乐趣的有一定故事特点的吹牛。吹牛者往往以社会生活中的某一现象为切入点,以超越的夸张力和丰富的想象力来吹牛。莱提帕故事与吹牛故事,虽然都属民间故事,但两者也有区别:一是莱提帕故事篇幅稍短,而吹牛故事的篇幅稍长;二是莱提帕故事多运用各种修辞手段来表达,而吹牛则以超限的夸张手法为主。

(四)恰克恰克。该词本身包含很强的嘲讽性特点。是一种对话形式的体裁,多以两人或两人以上的人员来表述。从另一方面来讲,恰

克恰克的形式就是讲述。但它明显地区别于一般的讲述和一般的言语。主要表现在以下几个方面：一、恰克恰克的语言具有很强的讽刺性。所谓“恰克恰克”，就是指能逗乐引发人们笑声的话语。所以，能引发人们发笑和让人们开心的词语，必须具有丰富的趣味性和风趣幽默的特点。没有讽刺性，就不能引发人们的笑声。从这一点来讲，讽刺性是恰克恰克笑话的灵魂。二、“恰克恰克”需要即兴作答。显然，在相互调侃与对答中，即兴而迅速地作答是至关重要的。在说笑过程中，如果说笑者因反应迟钝、错过良机而不能立即作答，即使做出正确的答复或具有讽刺特点，但也不能引发大家的笑，那么他的话语就会失去应有的效果。所以，“恰克恰克”是能够做出“闪电般”的反应的一种语言艺术。三、恰克恰克的内容具有稳定的逻辑性。在恰克恰克说笑中提出的问题，必须具有现实生活之基础和坚实的依据。没有事实依据、乱说一通的话语，是不能令人信服的，也不可能给人们带来乐趣。相反，这样的词语，只能让人们感到索然无味（无意识、无目的讲述的东拉西扯的交谈不在此列）。人们将这种无逻辑性、乱说的交谈称为“空洞无物的夸夸其谈”。尤其是，围绕某个话题正在说笑时，如果离开正说的话题，或跑题，就会打乱恰克恰克的顺序，就会使恰克恰克失去应有的效果。

总之，“恰克恰克”是一种由两人或多人参与完成的互动性极强的对话。但它不是一般的交谈，它是以讽刺性、即兴问答和逻辑性这三个特点而区别于一般交谈词语的一种语言艺术。“恰克恰克”更不是一般的语言游戏，而是以形象的语言反映一定内容的民间创作。因而“恰克恰克”也区别于“莱提帕”和“幽默”，与日常生活中亲朋好友之间的玩笑嬉语不同。恰克恰克绝不是预先设计或编写好的，而是根据现场的情形，瞬间闪现出的幽默光芒。它是完全依赖说笑艺人们现场发挥，将生活中的幽默凝练于语言、肢体、表情，然后向观众呈现的一种语言艺术。

从表面上来看，好像人们都能说“恰克恰克”（笑话），但实际上，能够以讽刺的语言形象、迅速、及时、准确地打准要害，却不是那么

容易的事情。因而，“恰克恰克奇”（说笑匠人）们，与其他民间艺术家们一样在民间有着很高的威望，一直很受人们的尊敬和爱戴。

虽然恰克恰克与莱提帕、拉普（吹牛）有一定的相似之处，但实际上这三者之间也有一定的区别。首先，让我们先看看“恰克恰克”与“莱提帕”的区别：

一、“莱提帕”具有较强的故事性，而“恰克恰克”的故事性较淡，甚至在有些“恰克恰克”中也没有任何故事情节。在“莱提帕”中，以幽默风趣的语言讲述某一事件、某一现象和某个人物的经历，但在“恰克恰克”中则相反，尤其是在“面对型恰克恰克”“分散的恰克恰克”“轮流恰克恰克”等恰克恰克形式中，不存在任何故事情节，对某个事件和行为也没有任何详细的描述，而主要是用犀利、夸张或幽默风趣的语言否定、攻击、讽刺对方的一种语言较量。

二、莱提帕有时间限制，但“恰克恰克”只能存在于一定的场合。“莱提帕”是一种故事，任何人在任何场合都能凭自己的记忆讲述，但“恰克恰克”不能，因为连续不断的像“机关枪一样”喷发而出的恰克恰克话语不可能像记忆那样记得住，或能在其他场合完全复述。即使复述也不可能达到像原来在场时那样令人捧腹大笑的效果。据此我们可以肯定，“莱提帕故事”任何人都可以讲，但任何人不可能都能成为“恰克恰克奇”（说笑匠人）。

然而，“恰克恰克”与“莱提帕”有时也紧密相连，而这种相连明显区别在恰克恰克（笑话）变为莱提帕（故事）的过程中。在有些场合所说的简短明了的对答形式的恰克恰克，当认为已经结束以后就有人要进行重新加工和润色，以故事的形式在其他场合进行讲述。于是，这段“恰克恰克”就会变为“莱提帕”。但要让面对型的连续不断的多段恰克恰克变成莱提帕故事就不那么容易了。

吹牛故事与恰克恰克对比，吹牛的故事性强，但恰克恰克的故事性弱，因而，吹牛是一种口述故事，但恰克恰克不是故事，而是对话或言谈。

三、构成恰克恰克艺术的基本要素

恰克恰克源于维吾尔族人民的生活习俗。凡有维吾尔族人民聚集的地方，就有恰克恰克。但真正意义上的恰克恰克盛行于伊犁维吾尔族民间。在这里，犹如水乳交融，恰克恰克渗入到了伊犁维吾尔族人民生活的方方面面。可以说，没有恰克恰克，伊犁人民的生活也是无法想象的。伊犁人民是富有幽默感的人民。他们总是以笑来对待生活。高兴时，以恰克恰克来表达自己的喜悦之情；痛苦时，以恰克恰克来减轻自己的痛苦和忧愁；遇到矛盾时，通过恰克恰克说笑来化解；相互之间产生怨气或烦恼时，也以恰克恰克来消除。通过恰克恰克的方式来批评人们不良的行为和弊端；不论是在家庭里，还是在社区或劳动的场合，不论是在婚庆典礼、麦西来普娱乐场合，还是在丧葬仪式上，伊犁的维吾尔族人民都善于通过恰克恰克的方式来表达自己的意愿。在伊犁地区，恰克恰克有着很深厚的群众基础。伊犁人民善于用闪烁着智慧之火星的语言来反映事物。正是这样的生活造就的像被誉为“活着的阿凡提”的维吾尔族笑话大师伊沙木·库尔班为代表的深受人民喜爱的著名的“恰克恰克奇”和奇特绚丽的恰克恰克语言艺术。从某种意义上来讲，伊沙木便是恰克恰克，恰克恰克便是伊沙木。

恰克恰克艺术的表演，需要具备场合、恰克恰克奇（说笑者）和听众这三个要素。

恰克恰克活动的目的是为给予听众欢笑的享受。因而，没有听众，也就没有恰克恰克。同样，如果恰克恰克奇达不到让听众欢笑之目的，恰克恰克也不可能得以延续。听众不是恰克恰克被动的接受者，而是恰克恰克的积极的评判者。听众通过自己对恰克恰克的态度无声地参与恰克恰克艺术的创作。

（一）场合。指表演恰克恰克说笑的场所。恰克恰克场合可分为正式场所和非正式场所两种。正式场所，是指以娱乐为目的而专门聚集的场所。在伊犁地区，只要有娱乐场合，就会有恰克恰克笑话。所以，

没有恰克恰克，也就无法想象娱乐场合。对于伊犁人民来说，所谓娱乐场所就是指恰克恰克场所。定期举办的各种麦西来普月活动、各种宴请和聚会、订婚仪式、为接待客人而举办的接风坐宴等活动场合，均为恰克恰克的正式场所。非正式的场合，是指不以娱乐为目的，而是因生产和日常生活的需要人们自然相聚的场合。它无需专设场合，它不分家庭、街巷、工作岗位、农田、商店等，是指随时随地都可以开展的场合。

（二）恰克恰克奇，即说笑者。是说笑的主体，是恰克恰克的表演者。堪当“恰克恰克奇”的人，必定是拥有极度敏捷的思考能力、丰富的生活阅历和幽默睿智的表达能力，以及丰富的想象力和娴熟的母语表达能力的、善于细致观察自然景况和人们的各种习性的语言大师。他们最突出的特点不仅表现在能以正确、形象、幽默、讽刺的语言非常巧妙而娴熟地运用比喻、夸张、对比等修辞手法，达到娱乐众人之目的，而且还能对人们有启迪，对生活有启示。所以，可以说，“恰克恰克奇”就是具有特殊的语言表达能力的民间艺术家。

（三）听众。是恰克恰克说笑活动场合的对象，是恰克恰克的接受者。恰克恰克以自己的意愿来指导恰克恰克奇的说笑。恰克恰克奇的创作、在什么样的场合表演，以及如何表演等，都无不取决于听众的意愿。听众指导恰克恰克笑话、评判恰克恰克和对恰克恰克艺术产生影响的手段，是恰克恰克笑话的天平和准绳。笑声与恰克恰克的质量成正比。笑得越开心，就越说明该恰克恰克达到了应有的效果。相反，如果笑声减弱或消失，那就说明恰克恰克未能达到应有的效果。笑，是恰克恰克奇们的最终目的，所以说笑者想方设法，尽自己所能，以引发听众的笑声为目的。总之，听众在整个恰克恰克笑话创作中都发挥着十分重要的作用。从另一个角度来讲，听众的素质即享受恰克恰克艺术的水准，也决定恰克恰克笑话的质量。如果听众的素质低，那么恰克恰克笑话也就不能得以延续。恰克恰克之所以在伊犁地区能得到如此广泛的普及，与它有一大批高素质的听众是分不开的。对于恰克恰克艺术，伊犁维吾尔族人民有着很高的审美力和欣赏能力，这种

情况在新疆的其他地方是少见的。所以，在谈到伊犁维吾尔族恰克恰克艺术时，就不能忽视对恰克恰克的产生、表演和发展产生重要作用和影响的伊犁地区的一大批高素质的听众。

四、伊犁恰克恰克的种类

根据内容和语言特点的不同，伊犁维吾尔族恰克恰克大致可分为以下几种：

一、面对型恰克恰克，又称攻击型说笑。这是以两位恰克恰克奇（说笑者）或两组说笑者或一位说笑者与一组说笑者之间以对话的形式以某一话题为中心展开的一场比拼智慧和幽默的战役。在这一类恰克恰克中，被讽刺的对象，就是展开唇枪舌剑的双方的恰克恰克奇们。说笑的话题始终都不离开对方，在场的听众只听而不说，不参与双方的对阵。一方以对方的某一姿态或行为为奚落目标而进行攻击，对方则立即巧妙地以更辛辣、更讽刺的语言给予反击。于是双方极尽搞笑逗乐之能事，句句紧逼，使得每一回合都能引发一场大笑，笑声激励双方，通过连续不断的对答，双方抓住对方生活中的某一件事、性格中的某一个元素，甚至不放过对方肢体和相貌的某一细小的特征，以夸张的语言进行讲述。比如，有一次，当一位恰克恰克奇攻击伊沙木“因恰克恰克未能引起人们发笑，就刺激别人发笑的傻瓜”时，伊沙木便以“傻瓜”为句子的韵脚，一口气连续说出了以下的恰克恰克：

“在恰克恰克中败给别人，就去打自己老婆的傻瓜！”

“留着披头散发，自诩是学者的傻瓜！”

“骑着蜻蜓，说要登月亮的傻瓜！”

“将两片鞋垫子贴在肩膀上，就称自己是将军的傻瓜！”

“戴上小孩儿的耷拉耳皮帽，就说自己是飞行员的傻瓜！”

“喝醉时休掉了老婆，醒酒后又和好的傻瓜！”

“被未婚妻看不起，就去责怪父亲的傻瓜！”

“为防苍蝇落在衣服上，就将芹菜插在胸脯上的傻瓜！”

二、连环型恰克恰克，又称连接形式的说笑。在场的数位说笑人相互奚落，或讽刺其中的一位听者。说笑人自定话题和进攻目标，并不断变换攻击对象，在这一类型的恰克恰克中，参加人数较多。说笑者不受确定的说笑对象和说笑话题的限制，自由展示自己的才华。但取笑对象的变动绝不是随意或无序的，而是以不断衍生新的恰克恰克笑话，从一段笑话中再衍生另一段笑话的形式出现。比如，有人将前面的饭菜作为取笑元素，那么另一位就可能与之相应地将一条熟鱼作为取笑材料。于是，说笑就可能从熟鱼向河水、雨水、乌云、天空、太阳、月亮不断延伸。因而，这个类型的恰克恰克也被称为联想型的恰克恰克。比如，在某一聚会上，伊沙木、吐达洪、艾比、塔西、雅库普等著名的恰克恰克奇艺术大师们在相互说笑过程中，首先由塔西向吐达洪发起了进攻，吐达洪也巧妙地反击了塔西，伊沙木也参与正在对阵的这段恰克恰克，对塔西提出了警告。艾比立即接过伊沙木的话，对他进行讽刺，塔西则配合伊沙木的话语，再次向吐达洪发起进攻，艾比以吐达洪的话为杠杆，将雅库普拉入这场对阵，接着，吐达洪以艾比的恰克恰克话语为手段，向塔西发起反击……

三、轮流型恰克恰克。在说笑场合，某一说笑者拿在座的所有人从头到尾逐一进行开涮。被“涮”者按顺序不断变动，每到一位新对象时，说笑者就要即刻说出被“涮”对象最显著的特点，通过对比、夸张等手段对其进行详细的描述。这一类型的恰克恰克，需要说笑者具有能够准确揭示被说对象的性格特点、迅速转移观察视角和迅速做出反应的技能。

四、翻译型恰克恰克。这是近二十多年来在伊犁地区出现的一种新的恰克恰克说笑类型。说笑者以非常流利和迅速的口音模仿某人说英语、俄语、日语或阿拉伯语，给在场的人们留下他外语说得非常棒

的感觉。同时，在场的另一位说笑者当场进行“翻译”，说出十分幽默而可笑的段子；一方面，使观众为这位说笑者以逼真的口音模仿外语的才华而惊叹不已，另一方面，观众也被“译者”充满智慧和幽默的话语所倾倒，引发阵阵大笑。有时“精通外语的恰克恰克奇”，也模仿某一外国元首或著名人物的讲话，有时用外语从头到尾介绍在场的所有人员，为全场带来开心的笑声。

五、模仿型恰克恰克。由说笑者通过临摹或模仿某一吝啬鬼、酒鬼、固执者、懒汉、傻瓜、爱传闲话者等，总之通过模仿或临摹有不良行为和恶习的一些人的不良言行而引发人们的大笑。由于说笑者像演员一样，将性格怪僻、行为不良的人的形象十分逼真地突显在了观众面前，使听众不禁会发出开心的笑声。

六、绰号型恰克恰克，即在维吾尔族人姓名后缀加绰号与姓名连称。此习俗由来已久，因而在民间也有没有“无绰号的人”之说。绰号是根据人们的身材、相貌、性格、禀性、意识、直觉、经历或某一职业特点而被起称的。所以在绰号型“恰克恰克”中，说笑者们往往以某个人的绰号做文章，运用谐音、多意或曲解、联想等方法，来搞笑逗乐。当逗乐达到高峰时，被逗者的绰号会被各种各样、五花八门的颜料所装饰，因而隐喻地反映绰号的本身就能非常迅速地引发人们的大笑。在绰号型恰克恰克中，说笑者往往不是直接去称呼某人的绰号，而是通过形成绰号的某一事物的特点和与该事物有着密切关联的其他东西来暗示绰号。如，在被称为赛莱喀木“喀尔雅格迪”（绰号，意为下雪了）的母亲去世时，名叫阿不都克里木“色里克”（绰号，意为黄脸）的说笑者与一帮人到该户人家来吊丧。阿不都克里木黄脸对正在哭丧的赛莱喀木“喀尔雅格迪”安慰道：“节哀吧，朋友，幸亏你先母没在寒冷凛冽的风雪天去世。你的运气还不错啊。”听到此话，赛莱喀木立即号哭起来：“唉呀，我可怜的妈妈呀！未享受青黄吉日就走了的妈妈啊！在那青黄不接的岁月里曾给予我们爱抚的妈妈呀！从未让我们的脸色发黄的妈妈呀！”总之，在这里所说的“寒冷凛冽”“风

雪天”等，暗示了赛莱喀木的“喀尔雅格迪”（降雪）这一绰号的含义。“黄日”“青黄不接的岁月”“脸色发黄”等词，则暗示了阿不都克里木的“黄脸”这个绰号。

七、押韵型恰克恰克。这种说笑形式近似于民谣型的“恰克恰克”形式，使用的语言类似于维吾尔民间歌谣。如说笑者要通过一两段歌谣十分准确地描述对方的性格、脾气和相貌。押韵的恰克恰克的另一种形式，便是“你一句，我一句”的编说形式。伊犁的恰克恰克，由两人以上的恰克恰克奇来表演。在场的第一人开讲恰克恰克，以某一个词来结束恰克恰克最后一句时，第二位或第三位恰克恰克奇的最后一词须与前者最后说的那个词要押韵。如，在某一场合，名叫阿吉的人笑话伊沙木“穿上了棉坎肩，伊沙木丁是秃头”，以讽刺伊沙木的脖子长，伊沙木则立即反击道：“无论如何，阿吉才是秃头。”以词句来嘲笑阿吉的光头。

八、无逻辑的恰克恰克。是指无逻辑性的、东拉西扯的一种说笑形式，又被称为“单向调侃”。说笑者以相互无关联、无联系、无逻辑的一些话来引发人们的笑。其特点是，如果说在连续讲述的第一句话中描述的是“山”，那么在第二句中讲述的便是“天上的事”，在第三句中则讲述“地面上的事”，甚至一句话中的前半部分与后半部分在内容上没有任何关联或无任何因果关系，会出现“因为羊在奔跑，天上下雨啦”等十分荒谬的词句。正因为这种无逻辑的语无伦次的句子，也能引发人们的笑声。请看恰克恰克奇热西提·麦麦提的以下段子：“……我想借用一下他的毛驴，却说要送医院进行输血。我一看，是个很不错的巴郎，如果将八公斤的血液都输给他，你们说还能灌制肥肠吗？于是我们就直接带去了。一把就能捕捉鸡的人，到了磨坊后就不见了人影。不过，我们也多次劝那小孩不要将手伸向有电的地方。可不是嘛，为了垒一层半高的土坯墙，和了那么多泥巴，拌面就不好拉了。说要里子，我们送去了。说要口袋布，我们也送去了。后来听说，他们要在晨礼时分送到。装在铁链拖拉机上，如果腰部折了，一样是个麻烦事情。我想如果给兔子喂麦草，给猫儿喂精饲料，给牛喂骨头，肯定会饿着的，于是我就回来了……”

五、伊犁恰克恰克的社会功能

维吾尔族恰克恰克，是一种具有鲜明民族特色、别具一格的口头文学形式，是维吾尔族民间文学中的一种讽刺文学形式，是伊犁维吾尔族人民麦西来普中的重要组成部分。它逐渐融入维吾尔族人民社会、生产、生活的方方面面。喜庆婚礼、朋友聚会、节庆娱乐，甚至亲朋好友在一起聊天时，你都能听到“恰克恰克”点燃的爽朗的笑声。讲述者可根据当时的环境、气氛，即兴说出一连串幽默风趣的笑话。用开玩笑的形式鞭挞假丑恶，弘扬真善美，人们在被逗得哄堂大笑之后而得到生活的启迪，激发人们对真善美的追求和信念。

伊犁恰克恰克具有多方面的社会价值。维吾尔族“恰克恰克”，在社会生活中（娱乐、道德教育、减压缓急、解除痛苦、反映潜意识、化解矛盾等方面）有一定的实用价值。同时，在科学研究（民族心理、文化、习俗、语言、民间哲学和逻辑学研究等）方面也有资料性价值。它在社会生活中最重要的价值表现在以下两个方面：一是娱乐价值。恰克恰克是伊犁人民主要的娱乐方式。通过不断的“玩笑话”来寻求生活的乐趣，用“恰克恰克话”来活跃、点亮和丰富自己的生活；通过恰克恰克为生活赋予奇特的风采和深刻的寓意。从这个意义上讲，在新疆的其他地方就很难看到像伊犁维吾尔族人民这样的娱乐形式。二是教育价值。恰克恰克奇们用幽默风趣的语言来解读现实生活，讽刺不良的社会现象和社会不公平，鞭挞和嘲笑不道德行为和庸俗、低劣、爱传闲话、阿谀奉承、自高自大、说大话、愚昧、自私、虚伪、妒忌等现象。“说笑匠”们善意地嘲弄别人，也拿自己开涮，在“哈哈”的抚掌大笑中给生活以回应，给自我以力量。为防止和避免不良言行的发生和蔓延，达到帮助青年人从现实生活中汲取应有的教训、自觉纠正不良行为和弊端之目的。

（作者系新疆大学人文学院教授、语言文学博士、博士生导师）